

英國文動態

四

日前該校的第三十四任校長「葛斯」氏，率領全體教師和學生，在校慶一天，到當地的一所大教堂，舉行一項，感恩奉獻典禮」，由約嘉州的大主教主持

何炳輝

凡事皆當退一步想，遂覺天地
皆寬濶，否則憂積於中，可
以銷形，且能致病也。
煩惱最能戕人，遇事若能識破
則何煩惱之有。
多讀古人書，靜思天下事，乃
可歛浮氣而增定力。

中華名勝古蹟

▲ 西漢王朝遺址

比漢代的製作較接近寫實，但比唐代的就遠為古拙了，它是故漢城內今口唯一能見到的古代遺物，而且晉代的遺作在各方面都較少見，所以我們今天能親手撫摸著這一千五百餘年前的「匈奴」族作品，是感到非常歡喜和珍視的。

歩行運動

份的休息，完畢後再度恢復體力。

者，一半以上獲得一級榮譽學位。這間文法中學，在約嘉州內頗負時譽，田於校舍問題，只能收容二百五十名學生，其中四十名是寄宿生，中六學生約有六七十人，差不多全部能够考進大學深造。

▲ 國際數學比賽

英國獲得金牌

英國曾派出八名代表，參加在南斯拉夫「薩耶納」舉行的第十屆國際奧林匹克數學比賽，參加國家西歐的：有英國、法國、荷蘭、比利時等國。北歐的：有瑞典、挪威、丹麥。東歐的：則有南斯拉夫、捷克、匈牙利、蘇聯、波蘭、保加利亞、羅馬尼亞，經過一星期的比賽，

精神方面得到的好處，是當步行時，只管一心一意的想齊步行，別讓事暫時拋諸腦後，對鬆弛神經緊張，很有功效；在做起別樣事來，收事半功倍之效。

步行運既然有這麼多的好處，男女老幼實行，都十分適合，尤其是腦力勞動者，不過事先要量度一下步行者能力。

原來鼎鼎大名的未央宮到了，遺址旁榕樹縱橫成行，桃樹千株散植址下，因時已初夏，樹上都結滿了小毛桃，想若盛春時來此，遍宮粉紅，

即改裝小合，內裝鹿尾把補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購鹿尾把補丸，每合十元，六百粒小合五元式百八十粒，可能幫助身體強壯，可能減小腰痠，可能減小夜尿，試服庄龍服四日，氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見

益豐茶
YICK FUNG TEA
137 E. Pender St.,
Vancouver
Phone: 682-
大小光顧 無任歡迎

BAMBOO T
155 E. PEND
VANCOUVER 4

名厨烹調
地方雅潔
招待週到
大謙小酌

已獲好評
座位適然
事事方便
均表歡迎

電話 683-

外，身體各部份，尤其是四肢，一伸一縮，一弛一張，肌肉及筋骨都得到活動的機會，大大的增加了機動性及彈性，這些都是一個健康的人所必須的。

步行運動還有一個好處，就是呼吸器官吸入更多空氣，以供氧化體內炭水化合物，釋出能量用，這樣身體吸入不少新鮮空氣，不用說，這對身體實在

，秦諺有「力則任鄙，智則樗里」，傳他臨終時囑葬渭南章台之東，并說：「百年後當有天子之宮夾峙我墓！」後來漢代果然建長樂宮於其東，未央宮於其西，樗里適在其

中，真可說是巧合。

更向西，遠遠即可望見一處虎

許多顧客來信，言及鹿尾翔補丸，試辦
 庄十元，價值高昂，願客貧富不齊，欲
 求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，
 宣揚國粹
 黃炳
 BING C
 Acco
 十二月
 164 E
 電
 兼代理
 按時上門服

室
OOM
ver 4, B. C.
4

中西食譜
特製

本茶室著名

西文件書寫
依期不誤

RRACT

R ST

H. C.

竹林園酒家

本號開張 經廿餘年

35

聯合會計服務處
WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
即日起遷新地址
4880 Steeles Ave. E., Unit 10, Scarborough, Ont. M1V 5P7
Tel: 682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
日本即食麵
此種麵內包含有適口美味
用滾水一浸即可食
每包四安士
每小箱兩打

華高雲 大拿加
金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到

祖國各款藤椅 野餐籃
藤織果碟 街市籃

權迎採購 批發相宜

司公行和中 溫哥
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
37 Powell St., Vancouver 4, B. C.

新到大塊粽葉
去壳綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關於入過境手續，如有委託，歡迎詢問。

總地址：片打街東七十一號
電話：(663) 3652 傳真：(663) 3615

太平洋旅行社 林國良 啟

華哥溫大拿加
司公限有草烟利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙
藤糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近福街西邊半個街口)

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
892 E. Pender St.
Vancouver B.C.
Phone MU. 7-2244

新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹筍
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
——「質料最佳的味本」——

郭靖胸中。室中燭火早滅，但楊過雙眼睜睜，中視物，匕首將要刺落之際，向郭靖臉上又望了一眼，但見他臉色煞白，意定神閒，睡極是酣暢，少年時他對自己種種愛護之情，猛地湧上心頭，桃花島上他如何親切相待，如何千里迢迢的送自己赴終南山學藝，如何將獨生女兒許配自己，不由得心想：「郭伯伯一生正直，光明磊落，實是位忠厚長者，以他為人，實不能害我父親，這傻姑神智不清，胡說八道，我這一刀刺了下去，若是錯殺了好人，那可是萬死莫贖了，且慢，還急從，當即睜眼醒轉，問道：「過兒

第五十六回 攻打襄陽

神雕俠侶 金庸著 (○五六)

電話 MU 4-1754

紀經漢黃

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

特價

去蒂靚冬菇 每磅五元貳毛五
二打庄日本旅行刺 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大眾麵 每包貳毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

華發元

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.

新電話 682-6574 682-6575

新到

唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗蝦肉
台灣罐頭涼粉

登市

怎麼了？睡不著麼？「楊過身子微一顫，道：「沒什麼！」郭靖笑道：「你若是不慣和人同榻，我便在桌上睡，」楊過忙道：「不，不要緊，」郭靖道：「好，那快睡吧，學武之人，最須講究收攝心神，」楊過道：「是。」

隔了片刻，他終於忍耐不住，道：「郭伯伯，那一年你送我到重陽宮學藝，在終南山山下頭寺中，我曾問過你一句話，」郭靖心中一凜，道：「怎麼？」楊過道：「那時你大怒拍桌，以致惹起全真教老道們的誤會，你還記得我問你的那句話麼？」郭靖道：「是了，你是問我爹爹是怎樣去世的，」楊過緊緊盯着他，道：「不，我是問你，誰害死了我爹爹，」郭靖道：「你怎知我爹爹是給人害死的？」楊過嘶啞着嗓子道：「難道我爹爹是好好的麼？」

郭靖忽然不語，過了半晌，

司公寶寶

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.

Phone: MU 1-7657

最新到

汽車，家庭，八機或
四機身歷錄音唱帶，
包裝各樣汽車立體
聲機，保證公道，
保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

伯影相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B.C. 住宅 874-8710

家庭結婚
護照上照
請先電約

曉水

HUGO G. ORRE

柯氏汽

水暖

承接修理與安裝。各種
水暖。煤油。煤氣。汽
力。通風。通水。通電。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價廉克己。隨時
應命。

電話 2-5455 或 3-8311

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow

561 Main St.

遺囑

及辦理各種文件
代理買賣契據

片打街由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

T. V. REPAIR

AL5-6360

華倫特價

保證三月工作

專門修理

KEN CHAN

陳天任

2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant

126 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.

Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊腩
粥粉麵飯
大謙小酌
額外歡迎

精撰及編譯

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

689 E. Hastings St. Vancouver B.C.

房藥大

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

電話：MU 4-8634

專配西藥
各種補丸
各種咖啡
各種香品
各種文具
各種雜貨
價格公道
格外歡迎

KUO KONG SIK

髮絲光司公

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款用衣
餐館用衣
禮仔廚衣
廚師男女
衣袋

廣珍

Kwong Chai Ho Co.

首飾舖

139 Pender St. E. Vancouver, B.C.

雲高華樓煙通公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

專修大小商業煙房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七五。或三九
751 E. Broadway, Vancouver, 10.

新美味

新邊麵點

意克己，保證滿

司公華強

KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

專售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

懷亞德藥房

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

富劉

承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 254-5354
地址：登打士街六六號

關伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，
每月可收租壹千五百八十六元，
各舖俱已賃出，兼有批約，
每貨客生意平穩，入息可有把握，
現銀七萬八千元，餘充銀期，
有意投資者請蒞臨垂問林昌，
定然詳細答覆。

吳國華辦事處啟

請用透明塑膠造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號碼証件，以代替失業保險號碼。
而此種新號碼証件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠造膠質，
(PLASTIC) 將兩面封固，可免起皺或損壞，斷裂不易，潮濕難侵，
永久耐用。
本報備有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名
證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑胞起見，每張減收三毛
五，二張五毛。(外埠郵費，請將銀票連同證件寄來，即可寄到安妥付回。)
本報營業部啟

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

130-134 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

周愛權

精製各種隱形眼鏡
驗眼配鏡之專家
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

CHINESE HERBS

11111 Main St. Pany Rooms 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

內外各科 各種雜症
五淋五濁 各種瘡毒
婦科經帶 各種不孕
小兒疳積 各種驚風
跌打損傷 各種腫毒
眼目紅腫 各種眼疾
耳鳴耳聾 各種耳疾
鼻淵鼻塞 各種鼻疾
喉蛾喉痛 各種喉疾
牙齦腫痛 各種牙疾
皮膚瘙癢 各種皮膚病
氣血虧損 各種虛弱
肝胃不和 各種胃病
脾虛泄瀉 各種腸疾
遺精白濁 各種男科
百病皆治 藥到病除

吳國華辦事處啟

錄雜事怪情奇



義狗運糧

青州城被圍了一個多月，城中有一姓孫的，家裏幾口人，吃盡了，每天只好用粥充飢。

有一夜，孫家的家主，悲切地坐在炕上，嘆氣，他說：「唉！現在只剩幾升米了，怎麼辦呢？」

「唉！我們的人，這麼多，就是只喝粥，也不夠維持一天以上，怎麼辦呢？」

這時，家主忽見自己的愛犬，在屋裏轉來轉去，好像很焦心，家主低頭一想，突然想到一個主意，他就向那狗說道：

「阿黃！我養了你幾年，你能够幫我們一點忙嗎？」

「狗聽了，不住地搖着尾巴，表示願意。」

「阿黃！你不是到過城外鄉村裏，我們那兒有米，那裏住着我們的族人，他們有米，你能够幫我們去搬運一些米嗎？」家主接着又問。

那狗又不住地搖着尾巴，表示「好！那裏就如此辦吧！」

「好！那裏就如此辦吧！」家主說完，將一封信，把信裝在一隻布袋裏，面，將袋掛在狗頸上。

「阿黃！你就去吧，路上當心。」這時，夜已深了，天色一片漆黑，家主目送着愛犬消失在夜色裏，眼淚不禁簌簌地落下來了。

阿黃很機警的，牠知道城門是開着的，不能出去，所以牠走到城門下，就一躍而過。

水城門底下，牠避過守兵，一到城外，牠就上岸，走，許路，到一戶人家的老宅，牠在老宅的門口狂吠，住在裏面的人，被牠的叫聲驚醒，他們一聽，原來阿黃，知道城裏的家裏，定時生了事情，連忙起來開門。

阿黃走進老宅，牠看見牠的糧食，一袋一袋地堆在桌上，便解了下來，阿黃高興地吃著，寫的字，要求道：「對於阿黃冒險出城的壯舉，表示無限的敬意。」

他們不待天明，立刻把米裝入布袋，叫阿黃趕快回去，阿黃高興地，循着路走回去，到了水城門附近，牠又躍到河裏，從水城門底下游過去，進了城，牠跑到主人家的門口時，天沒有亮呢！

民國五十周年 宛地民治黨職員表

主委 林洪昌 李普榮
書記 蔡冠群 周瑞仕
財政 黃榮才 陳榮發
監察 陳榮發 李普榮
核數 周瑞仕 袁國偉
全體黨員 袁榮發

壹九六八年 沙城民治黨職員表

正主委 陳英 李漢明
副主委 黃學大 余中
正財政 周炳炎 江龍
副財政 馬洪煜 黃龍
正外交 馬仲潮 周炳炎
副外交 謝新貴 陳英
正核數 江龍 謝英
副核數 謝英 謝英

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李連基 Danny Lee 啓
342 E. Cordova St. (RFR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6233 Res. 433-4170

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.
Phone: 254-2141

Fidelity Life Assurance Company
608-1112 West Pender St., Vancouver, B.C. Ph. 681-7496
各僑胞若有產案計劃，合股商業，或各項投資計劃，務請預約友誼諮詢，無任歡迎。
代理人：謝瑞彬 林世強 譚啓
George Der Kaiway
Agents: Fred Jay Benedict Lam

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎	花旗乾麵	雲吞乾麵	花旗炸麵	蒸雲吞皮	鮮春捲皮	新鮮蛋麵	幸運餅仔
------	------	------	------	------	------	------	------

迎歡辦索發批沽零

廠麵華南
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733

各種鮮麵	日日生鮮	超等乾麵	爽滑可口	新製機器	名師精製	大小光顧	均極歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
油漆光潔無任歡迎
日夜電話：876-4740

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946

專門承接搜煙通
或修理，新蓋與
溝通各種天面，
換新，各項木工
與三台土工程。
清理漏土庫等，工作精良，
價錢克己，華友光顧，無任
歡迎。

黃子義公司
368 E. Cordova St.
Vancouver 4, B.C.

裝修油漆，裱
花紙，泥水，
價錢特廉，工
作快捷。
請每日下午三時後電話
六八二一八五三或
式五三〇七六八



司公業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃國華 277-5841
韋大衛 228-8934 梁國武 325-3757



你的公債券 應被焚燬嗎？

你的大屋可有
真寶的公債券
被焚燬嗎？最
穩固地方莫如
將你所有之貴
重物如公債券
燕梳紙及屋契
等放在滿地可
銀行之保險箱
每週所費不過
十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需備
之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，
以免後悔。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由八八七年為加國各界人士服務

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

芝蔴糊粉
杏仁霜粉
新水成蛋
三昌毛巾
茶仔粉
涼粉草

大減價，
歡迎光顧。

光日袁
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店
改造房屋
設計佈置
免費估價
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律歡迎

奇異
藥水
止痛 必靈丹 每打
平安茶 化滯 每打

內外各症 可食可擦
皮膚病 癢癢水
國十年 靈行各國
中藥堂 小藥五毛

訪英雄相命
專究命理相格家紋
占卦擇日地理堪輿
男婦合婚遺失尋人
男婦合婚遺失尋人
男婦合婚遺失尋人

何雅慈油漆
經驗老手。舖內外油漆。用價中平。
住家電話：八七六式六式八
日十時後：式五四四式三

美耐耐用
JOHNNY WONG
歡迎僑胞光顧
Vancouver Volvo Sales
1090 West Georgia Vancouver 5, B.C.
電話：682-4708

樓翠玉
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel. 684-3525

有香港名師
特別小菜
南北美點
僑胞服務
打牙祭

女中醫黎建民
上海中醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京南京醫院主任
現任溫哥華同善堂醫院主任
寓居溫哥華四四五號東方旅館二〇一號
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話：682-1078

室茶海四
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B.C.

鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
八時下午
停市

